

## Ahavat HaShem

### L'amour de Dieu

#### אהבת השם

Paroles : Yossi Gispan - יוסי גיספן

Musique : Léon Adi - עדי לאון

Chorégraphie : [Oren Shmuel](#) - 2010

#### אהבת השם

מאז שבאתי לעולם, חינך אותי אבי  
לאהבת השם בכל לבבי  
אני נושא עיניים אל הכול יכול  
ומעמקי הלב מודה לו על הכול  
באהבת אמת, כל יום אני מקפיד  
לקום להתפלל שחרית מנחה ערבית  
אותנו הוא שומע, ישתבח שמו לעד

אהבת השם היא מעלה  
אשריך ישראל עם סגולה  
עושה שמיים בעמו בוחר  
היה הווה ולנצח יישאר

הקשיבו ידידי, אמרו איתי אשרי העם  
שיש לו אהבה למלך העולם  
מאברהם אבינו ולעד מדור לדור  
תמיד כל יהודי, צריך בלב לזכור  
באהבת אמת, בכל יום להקפיד  
לקום להתפלל שחרית מנחה ערבית  
אותנו הוא שומע, ישתבח שמו לעד

אהבת השם היא מעלה  
אשריך ישראל עם סגולה

עושה שמיים בעמו בחר  
היה הווה ולנצח יישאר

**Ahavat HaShem**

Me'az shebati la'olam, chinech oti avi  
Le'ahavat haShem bechol levavi  
Ani nose einayim el hakol yachol  
Ume'amkei halev modeh lo al hakol  
Be'ahavat emet, kol yom ani makfid  
Lakum lehitpalel shacharit, minchah, aravit,  
Otanu hu shome'a, yistabeach shmo la'ad.

**Ahavat HaShem hi ma'alah  
Ashrecha yisrael am segulah  
Oseh shamayim be'amo bore'ach  
Hayah hoveh velanetzach yishaer.**

Hakshivu yedidaye, ameru iti ashrei ha'am  
Sheyesh lo ahavah lemelech ha'olam  
Me'avraham avinu vela'ad midor ledor  
Tamid kol yehudi, tzarich balev lizkor  
Be'ahavat emet, bechol yom lehakfid  
Lakum lehitpalel shacharit, minchah, aravit,  
Otanu hu shome'a, yistabeach shmo la'ad.

**Ahavat HaShem hi ma'alah  
Ashrecha yisrael am segulah  
Oseh shamayim be'amo bore'ach  
Hayah hoveh velanetzach yishaer.**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Hashem	Dieu (le tétragramme)		השם
Me'az	depuis		מאז
She	que		ש
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Lechanech, chinech	élever, éduquer		חינך, לחנך
Av, avot	un père	[ז]	אבות, אב
Kol	tout, chaque		כל
Levav, levavot	le cœur	[ז]	לבבות, לבב
Ani	je, moi		אני
Laset, nasa	porter, soulever		לשאת, נשא
Ayin, einayim	un œil /une source	[נ]	עיניים, עין
El	vers		אל
Yachol	être capable de		יכול
Ma'amak	la profondeur	[ז]	מעמק
Lev	le cœur	[ז]	לב
Lehodot, vida, modeh	confesser, admettre		וודה, מודה, להודות
Al	sur		על
Emet, amitot	la vérité	[נ]	אמתות, אמת
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Lehakpid, hikpid	être sévère, minutieux		הקפיד, להקפיד
Lakum, kam	se lever/se produire		לקום, קום
Lehitpalel, hitpalel	prier		התפלל, להתפלל
Shacharit	prière du matin		שחרית
Minchah	prière de l'après-midi		מנחה
Arvit	prière du soir		ערבית
Hu	il		הוא
Lishmoa, shama	entendre		שמע, לשמוע
Lehishtabech, hishtabech	s'améliorer/être loué		השתבח, להשתבח
Shem, shmot	un nom	[נ]	שמות, שם

La'ad	pour toujours, à jamais		לעד
Hi	elle		היא
Ma'ala, ma'alot	une marche/un degré/un avantage	[נ]	מעלה, מעלות
Ashrei	béni soit-il, qu'il soit heureux		אשרי
Am, amim	un peuple	[ז]	עמים, עם
Sgula, sgulot	un trésor, un bien précieux	[נ]	סגלות, סגלה
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Livchor, bachar	choisir		בחר, לבחור
Liyot, haya	être		היה, להיות
Lanetzach	éternellement, pour toujours		לנצח
Lehisha'er, nish'ar	rester, demeurer		נישאר, להישאר
Lehakshiv, hikshiv	écouter		הקשיב, להקשיב
Yadid, yadidim	un ami	[ז]	ידידים, ידיד
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Yesh	il y a		יש
Melech, mlachim	un roi	[ז]	מלכים, מלך
Dor, dorot	une génération	[ז]	דורות, דור
Tamid	toujours		תמיד
Yehudi, yehudim	un juif	[ז]	יהודי, יהודים
Tzarich	avoir besoin, il faut		צריך
Lizkor, zachar	se souvenir		זכר, לזכור

Shacharit = prière du matin

<http://en.wikipedia.org/wiki/Shacharit>



Minchah = prière de l'après-midi

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Min%27ha>



Arvit = prière du soir

<http://en.wikipedia.org/wiki/Maariv>



## **L'amour de Dieu**

Depuis ma naissance, mon père m'a enseigné  
A aimer Dieu de tout mon cœur.  
Je lève les yeux vers celui qui peut tout,  
Et du fond du cœur, je le remercie pour tout.  
Par amour de la vérité, chaque jour je veille à  
Me tenir debout pour prier shacharit, minchah, aravit.  
Il nous écoute, que son nom soit loué à jamais.

**L'amour de Dieu est une grâce,  
Heureux es-tu Israël, peuple de prédilection,  
Il crée les cieux, il choisit son peuple,  
Il était, il est et il demeurera pour l'éternité.**

Ecoutez mes amis, dites avec moi : « Heureux le peuple  
Qui aime le roi du monde. »  
Depuis Abraham, notre père, pour toujours et de génération en génération,  
Chaque jour, chaque juif doit se souvenir en son cœur,  
Par amour de la vérité, et chaque jour veiller à  
Se tenir debout pour prier shacharit, minchah, aravit.  
Il nous écoute, que son nom soit loué à jamais.

**L'amour de Dieu est une grâce,  
Heureux es-tu Israël, peuple de prédilection,  
Il crée les cieux, il choisit son peuple,  
Il était, il est et il demeurera pour l'éternité.**